



莲花生大师本生传

B946.6

L99

莲花生大师本生传

洛珠加措 翻译
俄东瓦拉

中国藏语系高级佛学院研究室编



A0768689

一九九〇年·西宁

乌仗亚那语曰：如艾卡夏伽拉那

藏语曰：古如白玛君乃吉结热南塔

汉语曰：莲花生大师本生传

第一章 西方极乐世界说

圣谛法界据持五身^①佛

善于筹谋众生得安乐

既已如意普渡众生灵

致敬谨向金刚不坏身

曼达拉哇公主

尼泊尔人嘎拉斯德

尼泊尔女子释迦德哇

门巴女子札西奇旃

还有伊西措杰女弟子

这大师中意的五女性

为了化育人类

接度有缘者

使三宝在世永长存

不让显密二宗生隔阂

具示显宗密宗方便乘^②

和般若波罗蜜多心经

便捷修习密宗之佛语

觉悟了义^③讲解佛圣谛

将鸟仗亚那莲花生大师
身、语、意、智慧、事业的情况
笔录成传记一万九百种
为了今后有约④众弟子
隐藏起来寄望于后人
这些传记发现后
会给世人带来福泽和美名
对于大师的大小各传记
无论见闻均须生敬仰
信奉传记佛教才兴旺
自身亦成无尚菩提佛

遍知三时⑤的莲花生大师
外相⑥清净故持化身⑦教
内相⑧清净故持报身⑨教
密相⑩净而生圆次第⑪明
这大师就是举世无双的佛祖
是佛祖预言中无可争辩的化身
像纯洁无疵功德俱全的如意宝
众生的一切需求都能够满足
功业无数不胜枚举
在此讲说未来众生可报德

在那名叫西方莲花界的佛国里
黄金铺地形成美丽的方格
没有土壤和须弥山⑫

你也找不到此名称
菩提叶茂花儿艳
没有其他草木与森林
也难找到其名称
等持八功德水^③在流
没有人间的各种河
更难找到其名称
五色持明智慧的火在燃烧
不见世上人间的火
也难找到其名称
纯净的香味四处飘
世间的风云看不见
也难找到其名称
空性^④遍布无偏袒
没有天空亦无此概念
法界睿智的光芒遍地照
没有太阳和月亮
也难找到其名称
佛与菩萨五色光灿灿
没有昼夜也无此名称
具美法界社稷自生灭
找不到国王和大臣
这样的名称也难见
没有我他之区分
大家彼此都相同
没有惩罚亦无此概念

都以等持来维生
没有食物亦无此概念
如意甘露河水作饮料
不会口渴也无此称谓
清净戒律为服装
没有衣服也无此概念
化生而自莲花蕊
没有别样出生法儿
更难找到其名称
无漏^⑤的生命如金刚
没有老弱没有此名称
进入没有生死的净土
无所谓出生与死亡
一切三时佛的佛国里
一切众生都有菩提心
幸福如意没有苦和恼

在菩提成佛的极乐世界里
有体相^⑥空性的无量宫
长宽高广均皆无量大
根基墙面均皆无量空
室内室外无分别
空性迥慧的窗户透光明
全智而全见
没有一个看不透
上面大乘法伞撑

下铺无贪恋的闪光的莲花台
摆着四喜智慧④四无量⑤的坐垫
菩提茎叶四面八方伸展开

对一切法无偏倚
展开没有疑望、取舍、二现的莲花④
喷洒本来清纯的戒律香
这不是谁的造作
而是自然喷发
在不动⑥等持的空性净海中
意识无恋
圆满诞生在天然莲花蕊里⑦

对一切众生恩德平等如装饰
无量光佛端坐在此宫
具有十力⑧四无畏⑨饰身
三十二相⑩都具备
瞻仰尊容不知足
周围远近闪着五色光和虹
大慈大悲的红白光芒射十方
伟大的佛祖威力无穷尽
看不够他的身语意德业
无数的佛与菩萨伴随他
云彩一样随处都可见
佛祖凝眸往大乐里等持
大慈大悲的光辉射向十方

每个光尖上都有佛的化身
射出来的光和佛的化身
多至无数无量
对每个众生相应地进行利他事业
这个佛国都是圣者无凡夫
佛的化身再变化
化身的化身无数又无量

注释：

- ① 五身 《藏汉大辞典》上册对“五身”有三种解释：（1）法身、报身、化身、自性身和不变金刚身；（2）身、语、意、德、业（旧密二十五果法所从以判别之处）；（3）法身、报身、化身、不变金刚身和现证菩提身。诗中意指第三种。
- ② 方便乘 接引度脱众生的灵便教法。
- ③ 了义 《佛学大辞典》释：对于不了义而言，显了分明说究竟之实义，谓之了义；未了未尽之说，谓之不了义。了义是真实之异名，不了义是方便之异名。了义又称实义、定义。
- ④ 有约 立有誓约。师徒之间或受施者与施主之间订立的彼此信守不渝之盟约。
- ⑤ 三时 一指早晨、正午、黄昏；一指正法、像法、末法三个时期。理解为后者较妥。
- ⑥ 外相 《佛学大辞典》：“善恶美丑之现于身上者。又，身口所作之现于外者。”
- ⑦ 化身 佛三身之一，又名应化身、变化身。佛为度脱众生，根据三界六道不同需要所现化之身。
- ⑧ 内相 本质、根源。
- ⑨ 报身 佛三身之一。用以行功德、显佛智。
- ⑩ 密相 秘密法相。密宗专用语。
- ⑪ 生圆次第 生起次第和圆满次第的略称。密乘中修习本尊三身为生起次第，修习风、脉等为圆满次第。（此据《藏汉大辞典》）
- ⑫ 须弥山 《佛学大辞典》载：凡器世界之最下为风轮，往上依次为

水轮、金轮（地轮）、九山八海，中心之山是须弥山。山顶为帝释天居所，山腰为四天王居所。此山入水八万由旬，出水八万由旬，是一小世界的中心。南瞻部洲等四大洲在九山八海的外围。

- ⑬ 等持八功德水 等持，音译三摩地（旧译为定、三昧）。心住于一境，平等维持之意。八功德水，在极乐池和佛的居处。须弥山与七金山的内海也有此水。
- ⑭ 空性 《佛学大辞典》载：真如之异名。真如是离开我法二执的实体，依空修空显示真如之实性，称为空性。请参看第5章注②。
- ⑮ 无漏 漏是漏泄的意思。贪瞋等烦恼日夜由眼耳等六根门漏泄流注而不止，叫做漏。佛家称脱离烦恼之法和达到离烦恼境界为无漏。
- ⑯ 体相 《佛学大辞典》：实质为体，依于实质而外现差别之支分为相。体无限而相有限。
- ⑰ 四喜智慧 即四欢喜智慧（与四智、四慧有别）。
- ⑱ 四无量 又名四无量心、四等、四梵行。佛与菩萨的慈、悲、喜、舍四德称四无量。缘无量众生而起此心，故谓无量。
- ⑲ 这是一个比喻的说法。对诸帝犹疑观望称疑望、妄惑、贪执、烦恼称取舍，承认内心和外境分别存在的感觉叫二现。
- ⑳ 不动 静虑。与等持意思相近。
- ㉑ 这是说，莲花生不是为了贪恋莲花的清静才诞生在莲蕊中的，他的诞生，体现了佛自身的圆满完整。
- ㉒ 十力 佛与菩萨所具有的十种功力。
- ㉓ 四无畏 又云四无所谓。化他之心不怯，名无畏。有佛与菩萨二种。
- ㉔ 三十二相 佛或者转轮王的身相，这是内在德性的具体彰显，有三十二种。诗中对莲花生相貌的描绘以此为根据。

第二章 无量光佛照化身

在这个佛土的无量光佛
为了征服世界上的暴君等傲慢者
以及被傲慢捆住的人
在那莲花盛开的极乐世界里
从头顶发出红光变成国王
称做转轮王桑苞谯
统治四洲
资财丰裕
权势显赫
贵妃有一千
子嗣无一人
行为全与佛教合

西南边地有一乳汁海
海中莲花生
国王为向三宝致供品
派遣仆人去海中
摘来莲花给国王
国王供花儿三宝前

无量光佛的舌头上
五色光芒射海面
摘花使者猛然见
海中长出一棵树
枝上莲花开
花瓣大如雄鹰翅
树叶就像盾牌大
中有一朵未绽开
大小如同望江花
此花名叫俄东瓦拉花
冬夏两季未开发
众位使者很惊奇
将此异相报告给国王
国王责令对此花儿要保护
故而对这清静的花儿
派兵昼夜来守护

猴年一月一日这一天
花苞突然绽开了
在那蕊心和四角
现出不同肤色的五童子
都用五色绸缎包头髻
居中童儿肤为蓝黑色
东边的肤色呈白黑
南边的是黄黑色

西边的为红黑色
北边的为绿黑色
将此情形报国王
国王连连作出欣喜状
五头雪山狮子在前走
五百骏马拉舆车
驮载的五欲^①供品数不清
王臣贵妃和军队
浩浩荡荡来海边
无量光佛以及随从八万整
这时也到乳汁海

五童子不说不变也不动
置身莲蕊光灿烂
国王称颂说
啊，多稀奇
在这西南乳汁海
长出一棵莲花树
莲花里生出五童子
不朽的身体饰报身
头上结着汇集一切佛的发髻
莲花生寂静又寂静
身体肤色美如虹
语音宏亮宛如大梵天^②之声
又像佛音一样妙
微笑时露出的牙齿洁白而美丽

脸形圆满如明月
长长的眼睛高鼻梁
一切众生大恩大德的大圣雄
这莲花生大菩萨的功德
让我数也数不清
只能讲几句颂赞词

如此这般赞扬后
童子开口对他说
那你请教无量光佛吧
国王叩问五子何所来
无量光佛佛身净无垢
请用佛的妙好音
满足本王的请求吧
将十方佛祖之化身
这五位童子的情况
一一告诉我

那位无量光佛道
啊，多稀奇
没有救星生死有轮回
实义道路已丧失
身、语也疲倦
众生就是这样无处可投依
五童子是五种智慧^③的化身
对于生死世界和利他

说法最深奥的是密宗
就密宗无尚的金刚乘
能讲三种生圆次第学说的
唯此五童子
现在讲说名号国王请记住
中间的是持金刚骨珠者
依次是佛陀、然那和莲花
嘎尔玛等持金刚骨珠者
身语意德业五化身
他们或者化生或胎死
有益的事业无数世界做
五童子是观世音菩萨的化身
桑苞谿转轮王
你的福贵有十万
快把童子请到宫里去
佛陀如此这般言

让那五位小童子
骑在披盖黑羚羊皮的狮子上
有的盘腿显示趺坐相
有的彰示半跏相
有的屈一腿来伸一腿
有的蹲踞于狮背
奏起仙乐迎接到宫里
成为国王师

注释：

- ① 五欲 又称五妙欲：色、声、香、味、触。与此有关的物品，称五欲物。
- ② 大梵天 《佛学大辞典》解释说：“梵”的意思是消净。梵天是离淫欲之色界诸天的通名，一般专指初禅天之王。
- ③ 五种智慧 密宗毗卢遮那佛有五种智慧。请参看107章注①。